



"ELLAS Y NOSOTROS"

Una aproximación al discurso de los medios de comunicación catalanes sobre las mujeres inmigradas



"Ellas y nosotros": una aproximación al discurso de los medios de comunicación catalanes sobre las mujeres inmigradas.

Coordinación y redacción: Beiby Vaca

Equipo investigador: Lara Blanes, Blanca de Gibert, Catalina Sierra, María José Torres, Eva Virgili.

El equipo investigador quiere agradecer la compañía y apoyo de Cristina Martínez y Marta Tudela en la revisión de este documento.

Coordinación Editorial: ACSUR LAS SEGOVIAS Catalunya

Diseño, maquetación e ilustraciones: Tania Parducci

© ACSUR LAS SEGOVIAS Catalunya

Via Laietana 45 Esc A 7º 3ª

08003 Barcelona

Tel +34 93 317 86 07

<http://www.acsur.org>

ISBN: 978-84-95039-17-0

Depósito legal:



Reconocimiento – No comercial – Compartir bajo la misma licencia 3.0 España

Este documento está bajo una licencia Creative Commons. Se permite libremente copiar, distribuir y comunicar públicamente esta obra siempre y cuando se reconozca la autoría y no se use para fines comerciales. Las obras derivadas tienen que estar bajo los mismos términos de licencia que este trabajo original. Licencia completa en: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/es/>

INDICE

Índice

Presentación	5
1. Introducción	6
2. Ideas Clave	8
3. Algunos datos sobre la inmigración en Catalunya	11
4. Hojeando la prensa	12
4.1 Desde dónde la prensa construye la identidad de las mujeres inmigradas	13
4.2 De qué se habla cuando se habla de mujeres inmigradas	15
4.3 Mujeres protagonistas	17
4.4 Mujeres en portada	17
4.5 Una cuestión de identidad	18

INDICE

5. Mujeres bolivianas: las "nouvingudes"	20
5.1 El 'cruceiro patera'	22
6. Mujeres marroquíes y el afán de quitarles el velo	23
7. Las opiniones	26
8. Sobre la prensa gratuita	27
9. Conclusiones y recomendaciones	29
Enlaces útiles	31
Bibliografía	32
Fotodocumental	35

PRESENTACION

Presentación



¿Aparecen las mujeres inmigradas en la prensa catalana? **¿Cuándo y cómo?**, fueron nuestras primeras preguntas al iniciar este análisis. Motivos para involucrarnos en la búsqueda de respuesta a estas preguntas, nos sobraban. Primero –y quizás lo más importante–, varias de las integrantes del grupo investigador somos mujeres inmigradas residentes en Catalunya.

Segundo, tenemos diferentes profesiones y ocupaciones, y el enfoque multidisciplinar nos atrajo, así como el interés común por introducirnos en el polémico tema de la inmigración y hacerlo utilizando las gafas de género, desde nuestras diversas vinculaciones con el feminismo.

Aunque este documento no trata sobre quienes lo elaboramos, consideramos importante presentarnos como mujeres inmigradas, de dentro y fuera del estado español, y mujeres catalanas, por la huella que nuestras identidades hayan podido dejar en estas páginas. Mujeres feministas, reunidas desde el respeto y el reconocimien-

to de la diversidad, y las ganas de aportar nuestras primeras reflexiones a este debate sobre la inmigración. Y para esto, ACSUR LAS SEGOVIAS nos ha brindado el espacio ideal.

Durante la elaboración de este documento, participamos en diversos eventos sobre inmigración en Barcelona, lo que nos dio muchas buenas oportunidades para conocer a gente que actualmente, desde la investigación, analiza más profundamente diversos aspectos del fenómeno migratorio. Muchas de estas personas compartieron ideas y textos con nosotras, y queremos agradecerles especialmente a Asun García y Lola López, y al grupo Multigen de la Universidad de Barcelona, a Teun Van Dijk, Jessica Retis y Angels Ramírez.

Este documento pretende aportar ideas rápidas y prácticas respecto a las mujeres inmigradas como protagonistas en los discursos mediáticos. Más allá de ello, estas páginas han significado un espacio de encuentro, reflexión y aprendizaje para quienes hemos participado. Seguro lo repetiremos.



INTRODUCCION

1. Introducción

A mediados de 2008, ACSUR LAS SEGOVIAS echó a andar la cuarta edición del programa VEU DONA SUD, para promover la visión y las voces de mujeres del Sur inmigradas en Catalunya, como agentes claves en los procesos de desarrollo, tanto en sus países de origen como en la sociedad catalana.

Este programa, de dos años y medio de duración, plantea como primera actividad este análisis de la prensa catalana, para acercarnos al discurso mediático de los diarios sobre la inmigración, mediante el análisis de noticias y artículos con referencias a mujeres bolivianas y marroquíes. Además de ser dos países en los que desde hace años ACSUR LAS SEGOVIAS y organizaciones locales desarrollan proyectos de diversos ámbitos, se trata de dos de las nacionalidades demográficamente más representadas en Catalunya.

Para el análisis de contenido de la prensa decidimos revisar los cuatro diarios más leídos en Catalunya¹: El Periódico (sus ediciones en catalán y en castellano tienen el mismo contenido temático), La Vanguardia, 20 minutos y ADN (estos dos últimos, de difusión gratuita; ambos incluyen algunas noticias en catalán). Además,

observamos que es poco lo que se ha analizado de la prensa gratuita, en referencia a migración, y menos aún en cuanto a la presencia de mujeres como sujetas protagonistas de las noticias.

En cuanto al periodo, seleccionamos las ediciones del 1 de enero de 2007 al 30 de junio de 2008. Ya en la revisión, decidimos incluir también aquellas noticias en las que aparecían imágenes de mujeres bolivianas o marroquíes en sus países de origen, aunque por lo general no eran protagonistas de las noticias. La primera búsqueda la hicimos desde las páginas Web de los diarios y posteriormente ubicamos las noticias en las ediciones impresas, ya que no siempre coincidían.

Para esta publicación decidimos realizar una versión resumida del análisis, para agilizar su difusión y llegar a diferentes grupos, como periodistas, asociaciones de personas inmigradas –de mujeres y mixtas-, organizaciones de desarrollo, espacios académicos y también a organizaciones que, desde Bolivia y Marruecos, están involucradas en el tema de la migración.

Este documento está pensado para quienes forman parte del proceso informativo (desde la planificación de temas, selección de fuentes, investigación periodística, redacción, diseño, ilustración y difusión de los artículos); para todas aquellas personas que de una u otra forma están involucradas o trabajan en el ámbito de la inmigración –dentro y fuera del estado español–; y para quienes deseen conocer un aspecto más del fenómeno migratorio en Catalunya, esta vez, desde los ojos y las voces de mujeres.

La versión completa de este análisis está disponible en la página Web de ACSUR LAS SEGOVIAS: www.acsur.org



¹ Resultados del Baròmetre de la Fundació Audiències de la Comunicació i la Cultura (FUNDACC). Informe publicat el 26 de juny de 2008.



IDEAS CLAVE

2. Ideas Clave

A menudo, la prensa en el estado español nos muestra imágenes que vinculan a las personas inmigradas con el conflicto y la ilegalidad; con un argumento de fondo que cuestiona a quienes se 'integran más o menos' en la sociedad receptora. Teun Van Dijk señala que estas noticias muestran una preferencia por los temas que enfatizan sus malas acciones –las de las personas inmigradas– y nuestras buenas acciones –las de las personas autóctonas en la sociedad receptora–.

Se trata de un nuevo racismo, sutil y simbólico, que se suele negar o suavizar, que aparece en conversaciones cotidianas (a veces se inicia con un 'yo no soy racista, pero...'), en debates políticos y en medios de comunicación, los cuales, 'curiosamente', no suelen tratar el tema del racismo en el estado español (excepto cuando se producen hechos violentos).

Estos discursos racistas se construyen siguiendo la lógica de combinar una imagen negativa de 'ellos' y una representación positiva de 'nosotros'. Van Dijk pone un ejemplo: "ellos no hablan nuestra lengua (porque no quieren), andan por las calles vestidos con ropas extrañas, comen comi-

da rara, maltratan a sus mujeres, etc.; por lo que se presupone que *ellos* no se adaptan a nuestras normas, y deberían hacerlo para ser como *nosotros*."

Al respecto, Jessica Retis agrega:

*Pensar y hablar del otro implica pensarse a sí mismo y hablar de sí mismo. Los españoles generan discursos sobre la inmigración para reconocerlos y (re)conocerlos, pero también para conocerse a sí mismos y (re)conocerse.*²

Coincidimos con Mary Nash en cuanto a que los medios de comunicación, más que un reflejo, son propuestas de lectura de la realidad. Van Dijk resume con mucha precisión la importancia del discurso mediático:

*La mayor parte de nuestro conocimiento social y político, así como nuestras creencias sobre el mundo, emanan de las decenas de informaciones que leemos o escuchamos a diario. Es muy probable que no exista ninguna otra práctica discursiva, aparte de la conversación cotidiana, que se practique con tanta frecuencia y por tanta gente como son el seguimiento de noticias en prensa y televisión.*³

En este proceso informativo, las mujeres inmigradas son una imagen recurrente como símbolo de "ellos", los "otros", los diferentes, así escrito en masculino. "La prensa crea fronteras, marcando las diferencias entre 'ellos' y 'nosotros', marcando cuerpos e identificándolos como cuerpos propios de ciudadanos y cuerpos propios de extraños"⁴.

De ahí las imágenes con cuerpos femeninos en la prensa, como símbolo de su comunidad, como "portadora del colectivo"⁵.

En la búsqueda bibliográfica encontramos que son pocos los trabajos publicados y que tratan sobre mujeres inmigradas y medios de comunicación. En este sentido, nos inspiraron mucho los aportes de Nash respecto a la doble alteridad de las mujeres inmigradas, que se refiere a la doble condición marcada por el género y por su condición de inmigrante⁶.

Desde esos imaginarios se construyen las imágenes de las mujeres inmigradas, con una mirada etnocentrista, tratada como minoría, como diferente a lo autóctono; y desde un modelo masculino, pese a que las estadísticas insisten en la feminización del fenómeno migratorio.

Esa mirada etnocentrista está marcada por el exotismo, desde donde se equipara y reduce a mujeres inmigradas de diversa procedencia bajo la imagen de la mujer musulmana⁷; y la mirada androcéntrica sigue relegando a las mujeres al plano doméstico y negándole el papel activo en su propio proceso y proyecto migratorio⁸. Los medios de comunicación perpetúan un modelo migratorio masculino, que desconoce las rutas y los proyectos propios de las mujeres, que ofrece una visión sesgada de los contextos de salida y de recepción de inmigrantes y que, como indica Nash, niega la feminización actual de la inmigración.

² Retis, J (2006a)

³ Dijk, T. A. Van (1997)

⁴ Romero, C. (2007)

⁵ Nash, M. (2007)

⁶ Nash, Mary (2005b)

⁷ Tello, 2008

⁸ Nash, 2005b

La prensa reproduce los discursos tradicionales de género, reconociendo a las mujeres inmigradas a partir de su función reproductora y cuidadora de la familia, reproduciendo una imagen de mujer dependiente (de un marido, de un padre, de una familia). Al respecto, Nash resalta la "continua definición de las mujeres inmigrantes desde el prisma de la domesticidad. En la medida en que se destacaba la figura de una mujer inmigrante, se acentuaba su estatus familiar". Resumimos con palabras de Rosa Tello:

De forma habitual, el discurso mediático ha generado un campo de significados a partir del silencio que invisibiliza a las mujeres inmigradas, que ha creado una corriente de opinión pública que minimiza su presencia y sus aportaciones a la sociedad en la que deciden vivir. Estos registros culturales dificultan su reconocimiento social.



ALGUNOS DATOS SOBRE LA INMIGRACIÓN EN CATALUNYA

3. Algunos datos sobre la inmigración en Catalunya

15 de cada 100 personas residentes en Catalunya, tienen nacionalidad extranjera⁹. A enero de 2007, la comunidad inmigrada con más población en Catalunya es la de origen marroquí, seguida por la ecuatoriana, la rumana, la boliviana y la colombiana (ver Tabla).

País de procedencia N° de habitantes residentes en Catalunya (Enero 2008)

País de procedencia	TOTAL	Mujeres	Hombres
Marruecos	207.194	80.778	126.416
Rumanía	87.899	40.697	47.202
Ecuador	80.350	42.380	37.970
Bolivia	60.534	34.618	25.916
Colombia	46.006	44.904	21.102

Si desagregamos por sexo los datos de las dos nacionalidades que forman parte de este análisis, observamos que la población marroquí inmigrada tiene más presencia masculina (el 39% son mujeres y el 61%, hombres); mientras que la boliviana tiene más representación femenina (57% mujeres y 43% hombres).

Porcentaje de población de Bolivia y Marruecos, residente en Catalunya
(Enero 2008 - Elaboración propia)



9 Estadísticas extraídas del Pacte Nacional per a la Inmigració (2009)

HOJEANDO

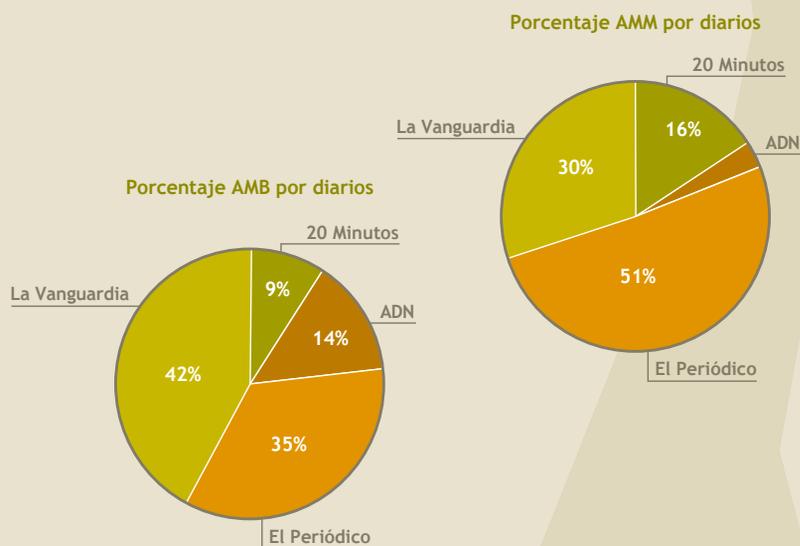
4. Hojeando la prensa¹⁰

La siguiente información la hemos obtenido mediante la técnica de análisis de contenido, priorizando los aspectos cualitativos de los contenidos de prensa.

En 18 meses y tomando en cuenta cuatro diarios, identificamos 176 noticias con referencias a mujeres bolivianas y/o marroquíes, vistas como inmigrantes en el estado español y, en algunos casos, en situaciones en sus países de origen. Si separamos las nacionalidades, más de tres cuartas partes (134 artículos) corresponden a mujeres marroquíes; y 42 contienen referencias a mujeres bolivianas. Si separamos por diario, obtenemos:

NOTA: Para agilizar la lectura, utilizaremos siglas para referirnos a los artículos en los que aparecen mujeres marroquíes -AMM- y mujeres bolivianas -AMB. Las palabras resaltadas con negrita son nuestras.

¹⁰ Para hacer más fluida la lectura de este documento, en la redacción hemos redondeado las cifras de los porcentajes, que si aparecen exactas en los gráficos.

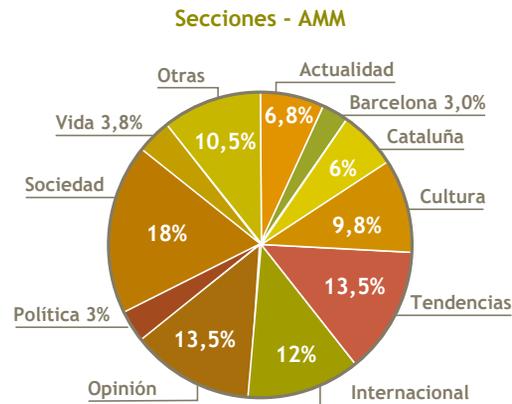
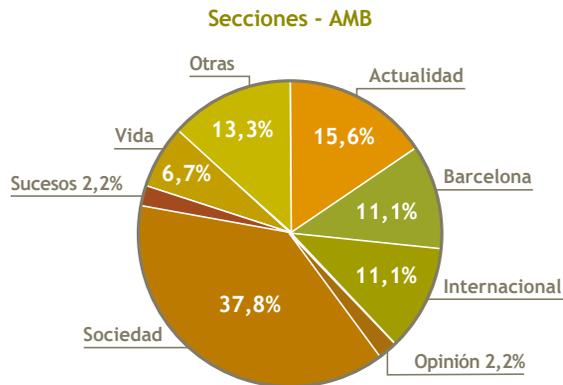


4.1 Desde dónde la prensa construye la identidad de las mujeres inmigradas

● Secciones

La sección que la prensa prefiere para presentar, tanto los AMB como los AMM, es Sociedad. En otros casos, algunos diarios han elegidos secciones definidas a partir del lugar donde ocurren los hechos, como Barcelona y Catalunya. Y también encontramos las secciones llamadas Actualidad y Tendencias (aparece sólo en La Vanguardia).

En el caso de los AMB, después de Sociedad, Actualidad es la sección a la que más se recurre, así como Tema del día, que suele ocupar las primeras páginas –dos, por lo menos– de El Periódico. En los AMM también prevalecen Tendencias, Opinión e Internacional. Salta a la vista el alto porcentaje de AMM en Opinión. Gran parte de la producción informativa de esta sección –y también en formato de opinión– está relacionada con la polémica por el uso del velo en una escuela de Girona.



Si observamos los diarios por separado, vemos que en 20 minutos, tanto los AMB como los AMM aparecen más en las secciones Actualidad y Catalunya; en ADN, las secciones más empleadas para presentar este tipo de información son Vida y Barcelona; en El Periódico, Sociedad, Internacional y Opinión; y en La Vanguardia, Tendencias, Sociedad, Cultura y Opinión.

También respecto a las secciones, notamos que mientras que un buen porcentaje de AMM aparece en la sección Cultura (de tres de los diarios analizados), no ocurre así con ningún AMB.

• Temas

En cuanto a los temas, los AMB tratan sobre inmigración irregular –el ingreso numeroso de mujeres y hombres bolivianos antes de la entrada en vigencia del visado–; violencia de género –tres bolivianas asesinadas en el territorio español, en el periodo analizado–; y otros, como sucesos políticos en Bolivia, y accidentes con víctimas de esta nacionalidad.

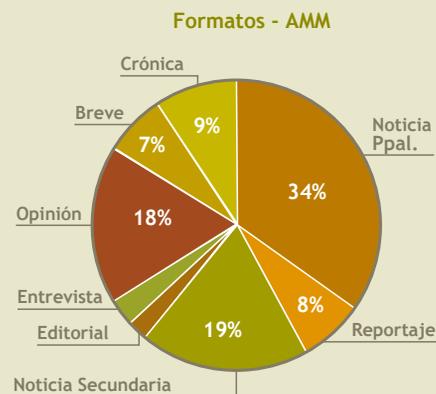
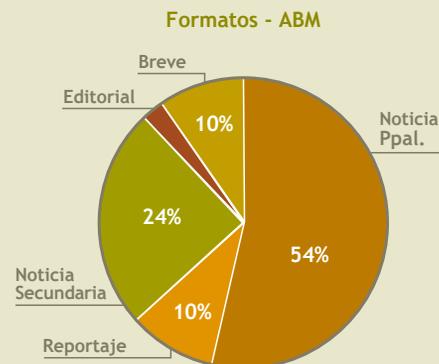
Los AMM resultaron más complejos de analizar a la hora de definir los temas recurrentes, ya que en casos como la polémica del uso del velo, y el premio de literatura catalán otorgado a una escritora de origen marroquí, el tratamiento informativo incorpora varios y diversos aspectos que, más allá de la educación y la literatura, y por el lenguaje y los juicios de valor empleados, tienen que ver con integración, religión y derechos humanos.

Por esto, la mayoría de los AMM tratan sobre integración, religión, cultura, violencia de género –cuatro mujeres marroquíes fueron asesinadas durante el periodo analizado– y otros temas que en el planteamiento inicial del análisis no fueron contemplados, como la reagrupación familiar, el terrorismo, accidentes, deporte, actividad empresarial, hechos políticos en Marruecos y cooperación internacional, entre otros.

• Formatos

Finalmente, veremos los principales formatos en que son presentados los artículos. Siguiendo los gráficos de debajo, vemos que la mayoría son noticias principales, es decir, son la noticia más grande de la página, aunque no precisamente de la sección; y por lo general

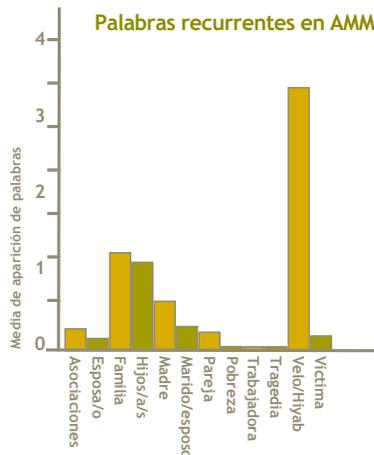
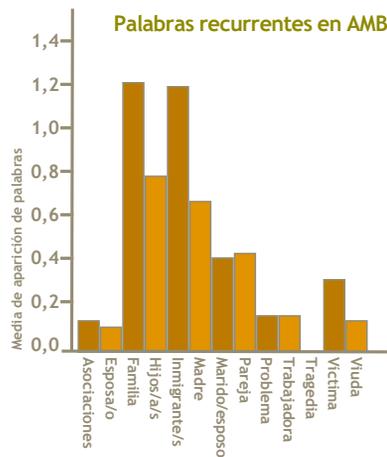
lleva fotografía. La noticia secundaria es la que le sigue en tamaño y relevancia.



Como ya señalamos antes, en el caso de los AMM destaca el gran porcentaje de artículos en formato de opinión. Y es que los diarios suelen contar con colaboradores que periódicamente escriben sobre las principales coyunturas, es decir, sobre los temas a lo que más importancia da la prensa cada día.

4.2 De qué se habla cuando se habla de mujeres inmigradas

Dentro del análisis de contenido, definimos algunas palabras para comprobar si los artículos sobre mujeres inmigradas se construían empleando términos vinculados a estereotipos y a los supuestos roles de género. Esto fue lo que encontramos:



La prensa escrita catalana vincula a las mujeres bolivianas con términos como familia, inmigrantes, hijos/as, madre, pareja, marido, esposo y víctima; mientras que las mujeres marroquíes son vistas desde el uso del velo musulmán, básicamente, aunque también se informa sobre ellas utilizando términos como familia, hijos/as y madre. Estas son algunas de las noticias que hemos encontrado al respecto:

4.2.1

Las 'madres'

Una patrulla de la Urbana asiste a una mujer en un parto en la calle. A Basilia, de origen boliviano, le dan el alta hoy: "Estoy muy feliz, la Urbana se portó muy bien conmigo", explicó... (ADN 01/10/07)



Luis Ignacio, el primer bebé nacido en España en 2008. De padres bolivianos, llegó al mundo en el Hospital Clínico de Valencia. (ADN 02/01/08)

4.2.2

Las 'domésticas'

La noticia titulada Recetas para principiantes (El Periódico 08/06/07) retrata a las mujeres inmigradas que participan en un proyecto de una organización, en el que "aprenden" a realizar labores del hogar, ya que, según la noticia, ellas "aspiran" a encontrar este tipo de trabajo, el cual les permite salir "de la miseria".

- *¿Cómo funciona una plancha? ¿Que producto se utiliza para los muebles? ¿Cómo se limpia el pescado? No es tan obvio si no se ha hecho nunca. Pero sí básico si se busca un empleo doméstico, algo que ansían muchos tras despertar del sueño que les arrancó de sus países y familias en busca de una vida mejor que no han encontrado.*

Entre las habituales que acuden de lunes a viernes, de 11.30 a 15.00 horas, está Elsa, boliviana, la nacionalidad con mayor número de alumnos en los últimos meses en este proyecto de la oenegé, que ha detectado un incremento de analfabetismo en la última inmigración...Scarlett, boliviana como Elsa, que dejó a marido y tres hijos hace seis meses para llegar a Barcelona, donde descubrió que esperaba un cuarto.

- **Un trabajo en toda regla.**
(20 minutos 06/11/07)

Aunque en la Seguridad Social sólo figuran 267.970 afiliados al régimen especial del hogar, se calcula que ya son más de 600.000 las personas dedicadas al servicio doméstico en España. El 97,53% de ellas son mujeres y la

gran mayoría inmigrantes (sobre todo de Ecuador, Colombia, Rumanía, Bolivia, Marruecos y Perú, por este orden, según datos del Ministerio de Trabajo).

4.2.3

Las 'esposas'

- **Bodas en serie** (El Periódico 24/08/07)

Los marroquí que viven en el extranjero aprovechan las vacaciones de verano para casarse en su país "El 99% de estos matrimonios fracasan. Cuando llevas a una mujer a España, empieza a crearte problemas. Quiere el divorcio, quiere estar libre para trabajar por su cuenta, o para casarse con uno que tiene más dinero" (frase de un hombre marroquí).

La misión de una mujer joven que no es independiente -y las independientes fuera de las grandes ciudades escasean- es casarse.

*Asociaciones contra la inmigración clandestina advierten del auge de esta forma de inmigración femenina. Pasar por el consulado y acto seguido **por la cama**¹¹ de un MRE (marroquí residente en el extranjero) para alcanzar territorio europeo es cada vez más frecuente entre las mujeres marroquíes. Son muchas la que están hartas del yugo que la tradición les impone.*

- **Los divorcios en Catalunya de mujeres marroquí se duplican.** (El Periódico 06/05/07)

Poco tiempo atrás, el entorno de Malika, una marroquí musulmana de 29 años que vive en Barcelona, hubiera pensado que

¹¹ las negritas son nuestras

esta mujer había perdido el juicio. Es más, la separación de su marido, un arquitecto marroquí 20 años mayor que ella con el que comparte dos hijos, hubiera sido inconcebible en los términos en los que ella la planteó: sus inquietudes vitales no coinciden con las de un hombre dos décadas mayor con el que se casó tras un pacto entre las dos familias. Simple y llanamente.

4.3 Mujeres protagonistas

Respecto al protagonismo de las mujeres en las noticias, el 30% (40 artículos) de los AMM y el 26% de los AMB (11 artículos) trata principalmente sobre ellas. El resto, es decir, la mayoría de las noticias, alude o refleja a las mujeres de alguna forma, aunque no por ello trata precisamente sobre ellas o recurre a ellas como fuentes. Y en algunos casos, sólo aparecen en las fotos, aunque de ninguna forma sean tomadas en cuenta en el tratamiento de la noticia.

● Fuentes

Las mujeres inmigradas no son la principal fuente de los artículos que sobre ellas tratan, o aunque el tema les atañea. La revisión de la prensa demostró que, en el caso de los AMB, la Policía es la fuente más recurrente, y en los AMM, las principales fuentes son instituciones públicas y personajes de la política estatal y autónoma.

Esto nos sugiere que, en general, el tratamiento del tema de la inmigración se hace desde la

'legalidad' y quizás con la intención de 'tranquilizar' a la población respecto a este fenómeno, aunque permanentemente se difundan mensajes alarmistas respecto a las oleadas, avalanchas y todo lo referente al ingreso masivo –de manera regular o irregular– de personas de otros países.

Para los AMM también se consultaron organizaciones civiles (de atención a personas inmigradas, de derechos humanos, de cooperación internacional) tanto en el estado español como en Marruecos; y asociaciones de personas inmigradas en Catalunya y el estado español.

Otra fuente recurrente es el país de origen, esto, debido a que los diarios de referencia cuentan con periodistas corresponsales en el caso de Marruecos –lo cual produce la aparición continua de noticias sobre este país.

4.4 Mujeres en portada

El hecho de aparecer en la prensa no implica que se considere a estas mujeres activas ni protagonistas. Considerando que en la primera página los diarios seleccionan y presentan el material que consideran el más importante del día, observamos las portadas y resultó que el 18% de los AMM tuvo una mención en la primera página del diario, mientras que los AMB, pese a su menor cantidad, aparecieron mucho más: un 28,5%.

Entre las portadas, destacamos las que se refieren a Shaima, una niña marroquí, residente en Girona (Ca-

talunya), que se negó a asistir a la escuela sin el velo musulmán (también llamado 'hiyab'). La polémica mediática fue encendida por la decisión de las autoridades catalanas de permitir su asistencia a las aulas con el velo, primando el derecho a la educación por sobre todo lo demás. La Vanguardia (03/10/07) le dedica su foto principal:



Shaima, cubierta con velo islámico, vuelve al colegio. La niña, de 8 años, acudió al centro Annexa de Girona tras la orden de Educació de escolarizarla



En la misma fecha, El Periódico publica una foto pequeña, un primer plano del rostro de la niña, con el siguiente texto: Shaima vuelve a clases con pañuelo y el caso abre un debate en el Govern.

Otra mujer de origen marroquí ocupó portadas, el 1 de febrero de 2008. Najat el Hachmi obtuvo el principal reconocimiento de la literatura catalana y la prensa lo consideró el evento del día, al menos, a nivel gráfico (ADN y El Periódico lo incluyeron como foto principal). Al revisar los titulares, nos surgieron preguntas relacionadas con el énfasis que la prensa le dio al hecho de que la escritora fuera nacida en Marruecos.

4.5 Una cuestión de identidad

Consideramos que el caso de Najat el Hachmi ofrece buenos insumos para analizar temas como la identidad. Llama la atención que en la mayoría de las entrevistas que le hacen, después de ganar el Premio Ramon Llull, máximo reconocimiento de la literatura catalana, las preguntas buscan resaltar su origen marroquí, pese a que ella repite una y otra vez que no se considera inmigrante, sino catalana, tema que ya aborda en su primera obra y que además se titula 'Jo també sóc catalana' (Yo también soy catalana). La prensa también transmite el deseo de la escritora de no ser convertida en un símbolo de la integración vinculada a la inmigración.

Sin embargo, la misma prensa, en algunos momentos, recupera a esta escritora como una autóctona, señalándola como la autora de Vic (...) una catalana que nació en Nador (Marruecos) (El Periódico 01/02/08); una catalana nacida en Marruecos (El Periódico 02/02/08) y como la escritora catalana (El Periódico 13/04/08). A continuación,



seleccionamos algunas frases de los artículos, así como los titulares, aparecidos el 1º de febrero de 2008 en los cuatros diarios analizados.

En el caso de ADN, en un solo artículo (de 1.007 palabras) encontramos 10 referencias a que la escritora es de origen extranjero; en El Periódico, en dos artículos observamos 13 referencias similares; en La Vanguardia, 6, y en 20 minutos, 3; estos dos últimos con un artículo sobre el tema, cada uno.

20 minutos

- Una escritora de origen marroquí gana el Ramon Llull (titular en portada)
- Nacida en Nador y criada en Vic, aunque ahora vive en Granollers...
- La escritora de origen marroquí Najat El Hachmi, que lleva en Catalunya 20 de sus 28 años...

El Periódico

- Najat el Hachmi llegó a Catalunya a los 8 años, habla amazig con sus padres y catalán con su hijo. Su obra, 'L'últim patriarca', es un ajuste de cuentas con la tiranía paterna (texto en portada)
- Najat el Hachmi, una catalana que nació en 1979 en Nador (Marruecos) y vive desde los 8 años en Vic...
 - ...tiene el DNI español desde hace un año y medio.

- Una inmigrante marroquí gana el mayor premio de novela en catalán (titular del artículo)

ADN

- Una autora desconocida, de origen marroquí... (titular secundario)
- ...llegó a Catalunya con apenas ocho años gracias al reagrupamiento familiar, que permitió a su padre reunir a su familia de nuevo en Vic.
- El Hachmi, con la nacionalidad española desde hace año y medio, está separada y tiene un hijo de ocho años, Rida.
- Una escritora entre dos mundos paralelos (titular secundario)

La Vanguardia

- Un Llull con acento marroquí (titular de artículo)
- ...la escritora de origen marroquí -y, desde hace poco más de un año, de nacionalidad española...
- El Llull recae por primera vez en una autora de origen magrebí
- ...desde hace un año y medio ha recuperado el apellido de su madre, Buhhu. Desde entonces tiene también la nacionalidad española.



NOUVIINGUDES

5. Mujeres bolivianas: las "nouvingudes"

Las estadísticas oficiales indican que entre 2006 y 2007, la población boliviana inmigrada en Catalunya creció notablemente. Como antes señalamos, tuvo mucho que ver la entrada en vigencia del visado de ingreso al territorio europeo para personas con nacionalidad boliviana.

Precisamente, ese fue el tema que concentró la atención de la prensa –a nivel estatal– en los días previos a la imposición de dicho visado, el 1º de abril de 2007. Por este motivo seleccionamos dicha coyuntura para este análisis, partiendo de la hipótesis de que las mujeres serían invisibles, partiendo del uso permanente del genérico masculino boliviano en la redacción de los artículos.



La portada de El Periódico (30/03/07) es la más representativa y destaca el ingreso "masivo" de bolivianos/as, resaltando el dato del censo, que señala que la población boliviana se multiplicó por más de 100. Aunque esto lo dedu-

timos al revisar toda la página, ya que el titular "Desde enero 15.000 cada mes" no especifica si la cifra se refiere a personas.

En esta edición encontramos un especial de dos páginas como tema del día (que incluye un periodista como enviado especial a Bolivia), de donde extraemos un párrafo:

Un mínimo de 200.000 bolivianos se han instalado en los últimos tres años en España tras la profunda crisis en la que había caído el país andino. El INE tenía registrados 2.217 el 1 de enero del 2000 y seis años después eran ya 140.000¹². Aunque no hay datos oficiales, las estimaciones hechas a partir de las llegadas en Barajas sitúan la población actual en ese mínimo de 200.000.

Por su parte, La Vanguardia, el 27 de marzo anuncia:
El Gobierno confirma que entran por Barajas una media de 530 bolivianos al día

El 1º de abril, El Periódico confirma:
El visado convierte a los bolivianos en la segunda comunidad latina. Los emigrantes del país andino, llegados en masa desde octubre, igualan en número a los colombianos. Familiares de viajeros del último vuelo antes de ser necesario el papel viven horas de tensión en Barajas

Al revisar los artículos que los diarios analizados publicaron sobre este tema, encontramos que las mujeres bolivianas aparecen principalmente en

las fotografías. Llamamos la atención dos fotografías en particular, que permiten analizar diversos aspectos del uso de la imagen femenina en ciertos discursos: en una, la mujer llora en el reencuentro con su hijo; en la otra, probablemente la vestimenta pesó más a la hora de tomar la fotografía, ya que las mujeres aparecen de espaldas.



También constatamos que por lo general, las mujeres bolivianas fueron presentadas como madre, hija, hermana o familiar de alguien que, en este caso, reside o desea ingresar a territorio español, con lo que confirmamos el uso de estereotipos tradicionales de género. Estas frases nos respaldan:



Prisa no ve a sus padres desde el 2005. El padre trabaja de mensajero. La madre cuida ancianos y hace tareas de limpieza. Ese es, según el diario La Razón de Santa Cruz, el gran "sueño español" que los empuja a viajar como sea. (La Vanguardia 31/03/07)

¹² las negritas son nuestras

Probablemente, el caso del 'crucero patera' –así lo bautizó la prensa– fue el que alertó a los medios de comunicación sobre el ingreso de bolivianos y bolivianas al estado español. Se trata del crucero Sinfonía (que partió de Brasil el 13 de marzo, con destino final en Italia) y el 27 llegó al puerto de Cádiz, donde se impidió el desembarco de 86 personas con nacionalidad boliviana, argumentando la "sospecha" de que pretendían ingresar irregularmente a territorio español.

En ese momento, las autoridades españolas señalaron que las y los viajeros bolivianos "carecían de la documentación necesaria", pese a que en ese momento aún no se necesitaba un visado para el ingreso. El drama de los familiares de estos viajeros/as tuvo eco en la prensa, que durante días siguió el recorrido del crucero, que previamente había atracado en las Islas Canarias y posteriormente, en Valencia.

En el puerto valenciano, las autoridades españolas decidieron deportar a la mayoría de estas personas (cuatro fueron llevados al aeropuerto, ya que portaban billetes de avión para el trayecto París-Río de Janeiro). Cabe resaltar que sólo La Vanguardia (en su edición del 28/03/07) especificó que de esos 82 pasajeros deportados, 50 eran mujeres y 36, hombres.

Además de mostrarlas en alguna fotografía –también llorando por no haber podido reencontrarse con sus familiares–, la prensa recogió algunos testimonios de mujeres bolivianas que aguardaban noticias en el puerto valenciano. Destacamos algunas frases:

Miriam Clara llenó ayer de lágrimas el muelle del puerto de Valencia en el que durante 10 horas permaneció atracado el crucero Sinfonía. Recostado en una de las barandillas de cubierta, sin poder salir de su cárcel de oro, su yerno, el boliviano José Luis Casia, le gritaba a pulmón que, por lo menos, le mostrara una fotografía de su hijo Álex. "Hijito no te la traje, si yo pensaba llevarte a casa con él".

(El Periódico 29/03/07)

Miriam Claros, una dona boliviana que confiava en el miracle, es va desesperar. Havia arribat des d'Alacant, acompanyada d'altres familiars, amb la il·lusió de veure baixar del vaixell el seu gendre. (La Vanguardia 29/03/07)



6. Mujeres marroquíes y el afán de quitarles el velo

El pañuelo musulmán es el símbolo a través del cual la prensa identifica a las mujeres marroquíes en el estado español. En cuanto a la prensa catalana, nuestro análisis de texto y de imágenes, también la señala. Si bien el pañuelo no sólo lo utilizan las mujeres marroquíes, sino las musulmanas de otras nacionalidades, la imagen de las mujeres con el velo es recurrente en la prensa para hablar, no sólo del mundo árabe, sino del fenómeno migratorio en general.

Son varias las historias relacionadas con el uso del velo en las aulas, que han originado polémicas en los medios de comunicación en los últimos años, en el estado español. En el periodo que hemos analizado, salta a la vista el caso de Shaima, una estudiante en Girona, quien se negaba a asistir al colegio sin el velo, y ante la negativa del establecimiento de aceptarla –argumento que el reglamento interno lo prohibía–, pasó una semana sin ir a clases.

El 2 de octubre de 2007, la prensa publicaba la decisión de la Conselleria d'Educació, que obligaba al colegio a readmitir a la estudiante. Al día siguiente, los medios de comunicación mostraban a la niña –La Vanguardia difuminó su rostro; 20 minutos y El Periódico la mostraron de frente, y ADN optó por fotografiarla de espaldas– regresando a clases.

Durante los días siguientes, mucha tinta corrió y diversos fueron los enfoques, aunque sí consideramos que el trasfondo era similar en cuanto al tratamiento informativo: más que un debate sobre educación o sobre el derecho a la misma, se habló de religión y, especialmente, de la 'integración' (o no) de las personas inmigradas. En la mayoría de los artículos, se planteó el 'retroceso' que la decisión de las autoridades significaba para la sociedad autóctona, en cuanto al pañuelo como símbolo religioso, cultural y sexista.

Una muestra de esto fue la proliferación de estudios que la prensa realizó para demostrar que la mayoría de la población –no se especifica de dónde– no está de acuerdo con el uso del velo en las aulas. También llama la atención la extensa atención que la prensa le dio a este tema; El Periódico publicó noticias durante casi un mes, y La Vanguardia, durante casi dos semanas. Estos son algunos titulares y frases de los artículos:

- *Obligan a admitir a una alumna vetada por llevar un pañuelo islámico*
(20 minutos 02/10/07)

- *Vuelve a la escuela la niña con el pañuelo islámico*
- *La alumna es muy religiosa y pedía ir cubierta a clase. Los padres iban a llevársela a Marruecos.*
- *La madre de la pequeña(...)aseguró que fue la menor quien decidió llevar el pañuelo, asistida por su profunda educación islámica, inculcada por su abuela de Marruecos, en donde la pequeña ha residido hasta hace dos años. (Las tres últimas frases corresponden a 20 minutos 03/10/07)*
- *La conselleria de Educación de la Generalitat ha obligado al centro a readmitirla haciendo prevalecer el derecho de escolarización de la cría marroquí, que no ha querido dejar de usar el 'hi-yab'. (ADN 03/10/07)*

En su edición del 3 de octubre de 2007, El Periódico incluía una foto de la niña junto a su padre, y en el texto, una entrevista con ella y algunos comentarios de su madre, la cual es sancionada por quien redacta la noticia, al aclarar:

Noama, la madre de la pequeña, que no se dejó fotografiar aunque sí se prestó a que se captaran imágenes de su hija... La mujer (...)también se cubría con el pañuelo islámico...

En el artículo, el presidente del Partido Popular en Catalunya, señalaba: "Si el colegio tiene unas normas, es bueno que todos los niños las cumplan. Hoy es el velo, pero mañana puede ser otra cosa".

Esa 'otra cosa' permite muchas interpretaciones, pero en este punto nos permitiremos la licencia de apuntar al discurso hegemónico y recordar las vinculaciones que se hacen, desde diversas esferas, entre el mundo árabe y el terrorismo, y cómo las mujeres árabes son convertidas en el objetivo a 'salvar'.

El 4 de octubre, El Periódico 'abonaba' el debate sobre el uso del velo en las aulas, un artículo titulado La deriva conservadora extiende el uso del 'hiyab' en todo el mundo islámico, que incluía el siguiente gráfico:

En general, esta es la corriente que marcó el discurso informativo respecto a lo que ocurrió en Girona. Y coincidimos con Alicia Reigada cuando afirma:

El pañuelo es el objeto simbólico sobre el que se construye esta polarización entre un Occidente democrático, progresista y moderno, en el que reina la igualdad entre los sexos, y un Oriente dictatorial, atrasado y tradicional basado en la opresión de las mujeres¹³.



¹³ Reigada, 2004



OPINIONES

7. Las opiniones

Lo ocurrido en Girona, respecto al uso del velo en las aulas, llenó muchas páginas de diarios, y en cuanto a nuestro análisis, fue el tema sobre el que más artículos se escribieron, en los cuatro diarios revisados, y sobre el que más editoriales y opiniones aparecieron. En El Periódico y La Vanguardia, la mitad de los artículos publicados (7 y 6, respectivamente) sobre esta coyuntura, fueron de opinión. Entre los gratuitos, sólo 20 minutos incluyó una opinión (03/10/07), de la cual resaltamos:

¿Obligar a la escuela a aceptar que lo lleve (el velo) es la manera de integrarla en una sociedad que busca la paridad y la equidad entre hombres y mujeres? ¿No es la escuela pública un espacio laico en nuestro país? Si una nena no quiere ir a la escuela "por voluntat propia" ¿la dejaremos?

Queremos llamar la atención sobre estos espacios de opinión, en los que cada diario cuenta con ciertas personas colaboradoras, que suelen ser escritores/as o personas con algún reconocimiento en su entorno. Estas opiniones, por lo general, siguen

la tendencia ideológica del diario. En general, estas voces se presentan como progresistas, también porque pretenden guiar la opinión pública. Pero no es lo que hemos observado, ya que en el trasfondo de varios de estos discursos detectamos rasgos de ese nuevo y sutil racismo.

También observamos que la forma de presentar ciertas opiniones (colocando dos sobre el mismo tema, en la misma página, con tendencias contrarias) busca la confrontación. Es lo que observamos en la edición del 4 de octubre de 2007 de El Periódico, en la página titulada El pañuelo islámico en la escuela. En la mitad izquierda escribe Pilar Rahola, un artículo titulado De bombera a pirómana; y en el otro lado, Dolors Bramon titula Velo sí, velo no. Ambas aparecen en varias ocasiones para opinar sobre el caso del velo en la escuela de Girona.

En el centro de la página colocan un dibujo titulado La polémica por el 'hiyab', con los perfiles enfrentados de una niña cabellos rubios y ojos azules, y otra con los cabellos y los ojos negros; ambas con la cabeza cubierta. Y nos preguntamos, ¿es esta la manera más respetuosa y enriquecedora de debatir sobre integración, cultura y/o educación?



20ВРЕГЪРЕН

8.

Sobre la prensa gratuita

Al decidir analizar la prensa gratuita, partíamos de muchos supuestos. Ya en el procesamiento de los datos observamos que puede existir una relación entre el número de páginas del diario –reducido a comparación de los de pago– y la disponibilidad para incluir formatos que exigen más espacio y preparación, como entrevistas y reportajes.

Sólo para tener en cuenta, los diarios de referencia como El Periódico y La Vanguardia publican entre 56 y 84 páginas diariamente, mientras que los dos gratuitos tienen entre 18 y 20 páginas, y además no se publican los fines de semana. Aunque sí encontramos un artículo de opinión en la edición del 3 de febrero de 2007 de 20 minutos, respecto al caso de Shaima.

Si comparamos entre los dos diarios analizados, observamos que aunque este tipo de prensa contenga un promedio considerablemente menor de páginas publicadas diariamente, en comparación con la prensa de referencia, el tratamiento informativo no ofrece diferencias significativas. Es cierto que

los artículos suelen ser breves, pero no nos atrevemos a decir que esto condicione un mejor o peor tratamiento periodístico.

En el análisis encontramos que El Periódico y La Vanguardia produjeron más artículos referentes a mujeres marroquíes (68 y 41, respectivamente), mientras que los diarios gratuitos publicaron 21 (20 minutos) y 4 (ADN). Aunque a primera vista queda la sensación de que la prensa gratuita ofrece la información 'encapsulada', es decir, como noticias breves, hemos comprobado que una buena parte de los artículos sobre mujeres inmigradas fueron presentados como noticia principal o secundaria.

Sólo en un caso encontramos un artículo en formato opinión, enmarcado en la polémica por el uso del velo. Y en cuanto a reportajes y entrevistas, no encontramos ninguna, ni en ADN ni en 20 minutos. Seguramente, esto sí tenga relación con el tamaño reducido de páginas que publican.

En cuanto a temas, siguiendo la pista de aquellos que interesan para nuestro análisis, observamos que, con alguna excepción, este tipo de prensa sólo dio cobertura a hechos relacionados con la violencia de género y con la inmigración.

Hemos encontrado que en el caso del diario 20 minutos, el tema desde el cual se visibilizó a mujeres bolivianas fue la violencia de género (5 artículos de un total de 9 AMB encontrado). En cuanto a los AMM, sí es patente el enfoque de suceso con el que se construye la noticia, especialmente en caso de accidentes y delitos (el caso de una niña ahogada, cuatro casos

de mujeres asesinadas por violencia machista, la detención de una pareja por suministro de droga a su hijo, una detención vinculada con los atentados del 11 de marzo de 2004 en Madrid, entre otros). En ADN, en relación a AMM, sólo encontramos tres artículos relacionados con el uso del velo en las aulas –el caso en Girona– y uno sobre la escritora El Hachmi.

Otro de esos supuestos nos llevó a pensar que la mayoría de los artículos que se publicaba en estos diarios provenía de agencias de noticias, lo cual hace que la misma noticia –en cuanto a enfoque, formato y texto– se repita en diversos medios. Pero no fue así. Sólo por mencionar el caso de ADN, de los 5 AMB, sólo uno corresponde a una agencia. El resto fue cubierto por redactores de la plantilla de ese diario.

(20 minutos 30/11/07)



(ADN 12/06/07)



CONCLUSIONES

9. Conclusiones y recomendaciones

Para las reflexiones finales, coincidimos con Mary Nash¹⁴ cuando afirma: "La manera de nombrar a las personas es decisiva en la invocación identitaria y su percepción popular, y los medios han sido cruciales en el discurso que actualmente se usa para hablar sobre inmigración".

Precisamente por esto y tantos otros motivos, es clave que el tratamiento informativo relacionado con la migración, sea respetuoso, reconozca las diferencias, visibilice a sus protagonistas reales y transmita sus voces; y todo esto tiene que hacerse en clave de género, reconociendo la situación y las necesidades diferenciadas para mujeres y para hombres, visibilizando sus aportes como ciudadanas y ciudadanos.

Lo contrario a esto apunta a ese nuevo racismo, del que habla Van Dijk. A diferencia del racismo tradicional, esta nueva expresión no considera a las minorías inferiores desde el punto de vista biológico, sino desde el cultural, tiñendo con un matiz negativo el hecho de ser 'diferentes' –precisamente lo que reivindicamos es el respeto y el recono-

¹⁴ Nash, M. (2005a)

cimiento de esas diferencias-; además, pretende ser democrático, respetable y, por lo tanto, niega que sea racismo.

La prensa debe tener en cuenta estos aspectos, y para eso son muchos los recursos que desde espacios diversos se han elaborado, en cuanto a guías de estilo y manuales de buenas prácticas, útiles para quienes están involucrados en el tratamiento informativo de esta temática. A continuación incluimos algunas propuestas.

Podemos afirmar que la prensa catalana tiene aún muchos prejuicios que superar y otras barreras que derribar para reconocer mejor a las mujeres como sujetas activas en el fenómeno inmigratorio.

La buena noticia es que permanentemente en Catalunya se realizan eventos y se difunden materiales para mejorar el trabajo periodístico. La pregunta que queda colgando es: ¿participan en estos eventos las personas involucradas en la jornada periodística; las y los periodistas de las áreas sociales, desde las que se da cobertura al tema de la inmigración?

En cuanto a la prensa gratuita, reconocemos su alcance y consideramos que es un medio con mucho potencial para la información y sensibilización de la población respecto a temas relacionados con la inmigración.

Pensamos que la calidad, más allá del espacio y la cantidad de personal disponible, tiene que ver con la sensibilidad del o la periodista, con su ética profesio-

nal y con la importancia que se le da al tema a ciertos temas en la planificación de la jornada diaria; todo esto incide en el interés por buscar las fuentes y el enfoque adecuado.

Consideramos que este acercamiento a la prensa catalana nos brinda pistas para seguir el recorrido que nos espera con el programa VEU DONA SUD. En el camino ya hemos comenzado a encontrarnos con mujeres inmigradas, como las que participaron en el Curso de Fotoperiodismo. Son precisamente sus fotografías las que van incluidas a continuación en esta publicación.

Nuestra pretensión es llegar también a quienes desempeñan la labor periodística, y acercarles hacia el movimiento asociativo de mujeres y de hombres inmigrantes en Catalunya.

ENLACES

Enlaces útiles

Observatorios sobre migración

www.migracat.cat

(Observatori de la Immigració a Catalunya)

www.migracom.com

(Observatorio y Grupo de Investigación sobre Migración y Comunicación de la Universidad Autónoma de Barcelona)

www.mugak.eu/gunea/obsmedios

(Centro de Estudios y Documentación sobre Racismo y Xenofobia de SOS Racismo/SOS Arrazakeria)

www.inmigradas.org

Observatorio de las mujeres inmigradas

www.observatoridelesdones.org

(Observatori de les dones en els mitjans de comunicació)

Comunicación alternativa con perspectiva de género

www.mujeresperiodistas.net

(Red Europea de Mujeres Periodistas)

www.adpc.cat

(Associació de Dones Periodistes)

www.cimacnoticias.com

(Periodismo con perspectiva de género)

www.artemisanoticias.com.ar

(Periodismo de género para mujeres y varones)

www.nodo50.org/ameco

(Agencia de noticias. Información para la igualdad)

Espacios

www.cac.cat

(Consell de l'Audiovisual de Catalunya)

www.ub.es/multigen/multigen/menu.htm

(Grup de Recerca Consolidat de Multiculturalisme i Gènere)

giim.wordpress.com/category/articulos-giim/

(Grupo Interdisciplinario de Investigador@s Migrantes)

www.olmcm.org/

(Promueve la representación de las minorías étnicas en los medios)

Recursos deontológicos

En los siguientes enlaces encontrarán manuales de estilo y diversas guías de estilo y recomendaciones para el tratamiento informativo sobre la inmigración.

www.periodistes.org

(Col·legi de Periodistes de Catalunya)

www.consensosocial.org

(Consens social sobre migracions – Document sobre els mitjans de comunicació davant la immigració)

Inmigración y medios de comunicación

(Manual recopilatorio de buenas prácticas periodística) Enlace directo al documento

Manual de estilo periodístico

(Foro de la Inmigración – Euskadi)

Nuevos materiales

Eines per a la diversitat (Material producido por la Unión Europea de Radiodifusión) Mayor información en el Col·legi de Periodistes de Catalunya

Manual sobre comunicació e immigració. Varios autores y autoras. Editorial Gakoia Liburuak/San Sebastián, 2008

BIBLIOGRAFIA

Bibliografía

- ABELLA, Carlos Manuel (2007) La aparición de los discursos sobre el multiculturalismo en España: el debate del velo en la prensa escrita. Artículo en Athenea Digital Nº 11.
- BACH, M., ALTÉS, E., GALLEGO, J., PLUJÁ, M., y PUIG, M. (2000) El sexo de la noticia. Reflexiones sobre el género en la información y recomendaciones de estilo. Editorial Icaria, Barcelona.
- BAÑÓN, A. M. (2002) Discurso e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social. Universidad de Murcia.
- BERNÁRDEZ, Asunción (directora) (2007) Mujeres inmigrantes en España. Representaciones en la información y percepción social. Editorial Fragua, Madrid.
- CHICHAB, Souhail (2006) De una comunicación sobre los inmigrantes hacia una comunicación de los inmigrantes. Ponencia en la VI Jornadas de Codesarrollo: ONGs, migraciones y desarrollo: por una comunicación de ida y vuelta. Organizadas por Pagesos Solidaris, 10 y 11 de noviembre de 2006, Barcelona.
- DIJK, T.A. Van (1997) Racismo y análisis crítico de los medios. Paidós, Barcelona.
- DIJK, T.A. Van (2005) Nuevo racismo y noticias. Un enfoque discursivo, en NASH, M., TELLO, R., BENACH, N. (eds.), Inmigración, género y espacios urbanos. Los retos de la diversidad. Bellaterra, Barcelona.
- DIPUTACIÓ DE BARCELONA (2003) Presència i imatges del Sud als informatius de les televisions de Catalunya.
- FUNDESO (2007) Abre Los ojos. Begiak zabal itzazu. Mujeres en sociedades musulmanas, mitos y realidades. Fundeso Euskadi, Bilbo.
- GENERALITAT DE CATALUNYA (2009) Un pacte per viure junts i juntes. Pacte Nacional per a la Immigració. Barcelona (publicación no impresa). www.gencat.cat/dasc/pni
- GONZÁLEZ, Janeth (2004) La immigració a debat: diversitat i mitjans de comunicació. Debats 5. Fundació Jaume Bofill.
- GRANADOS, Antolín (2004) El tratamiento de la inmigración marroquí en la prensa española.
- IGARTUA, J.J., MUÑIZ, C. (eds.) (2007) Medios de comunicación, inmigración y sociedad. Ediciones Universidad de Salamanca.
- LAGARDE, Marcela (1994) Género e identidades. Fundetec – UNICEF
- LORITE, N., BLANCO, J.M. (2002) La investigación sobre el tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación desde la universidad: propuestas del MIGRACOM. Quaderns del CAC Nº 12. Enero-Abril 2002. Consell de l'Audiovisual de Catalunya.
- MIGRACOM (2006) Tratamiento informativo de la inmigración en España.
- MOORE, Henrietta L. (2004) Antropología y feminismo. Ediciones Cátedra, Madrid

- MUÑIZ C., IGARTUA J.J. (2004) Encuadres noticiosos e inmigración. Un análisis de contenido de la prensa y televisión españolas. ZER, 16, 87-104
- NASH, Mary (2007) Repensar las representaciones mediáticas de las mujeres inmigrantes. Quaderns de la Mediterrània. Barcelona
- NASH, Mary (2005a) Inmigrantes en nuestro espejo. Inmigración y discurso periodístico en la prensa española. Icaria. Págs. 130-155
- NASH, Mary (2005b) La doble alteridad en la comunidad imaginada de las mujeres inmigrantes, en NASH, M., BENACH N., y TELLO, R., eds., Inmigración, género y espacios urbanos. Bellaterra, Barcelona.
- NASH, Mary (2001) Diversidad, multiculturalismos e identidades: perspectivas de género, en NASH, M. y MARRE, D. (eds.), Multiculturalismos y género. Un estudio interdisciplinar. Barcelona, Bellaterra.
- NASH, Mary (2000) Construcción social de la mujer extranjera, en ROQUE, M^a A. (dir.), Mujer y migración en el Mediterráneo occidental, Barcelona, Icaria.
- RAMÍREZ, Angels (1998) Migraciones, género e Islam. Mujeres marroquíes en España. Agencia Española de Cooperación Internacional, Madrid.
- REIGADA, Alicia (2004) Barreras culturales y barreras de género: la construcción de la Otridad a través de la prensa. Artículo en internet. Grupo de Investigación en Comunicación y Cultura (GICC). Universidad de Sevilla.
- RETIS, Jessica (2006a) Artículo: Tendencias en la representación de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa nacional española. Colombianos, ecuatorianos, argentinos: ¿Iguales o diferentes? Instituto Universitario de Investigación Ortega y Gasset.
- RETIS, Jessica (2006b) Tesis Doctoral "El discurso público sobre la inmigración extracomunitaria en España. Análisis de la construcción de las imágenes de los inmigrantes latinoamericanos en la prensa de referencia". Instituto Universitario de Investigación Ortega y Gasset. Universidad Complutense de Madrid.
- RODRÍGUEZ, Estela (2005) Mujeres inmigradas y medios de comunicación. Movimientos sociales en búsqueda de una representación propia, en CHECA Y OLMOS, Fracisco (ed.), Mujeres en el camino. El fenómeno de la migración femenina en España. Icaria, Barcelona.
- ROMERO, Carmen (2007) El exotismo de los cuerpos y la fetichización de la mirada en la producción de las 'mujeres inmigrantes' como 'otras', en SÁNCHEZ, M^a J., REIGADA, Alicia (coordinadoras), Crítica feminista y comunicación. Comunicación Social ediciones y publicaciones, Sevilla.
- SOLÉ, C., PARELLA, S., ALARCÓN, A., BERGALLI V., GIBERT F. (2000) El impacto de la inmigración en la sociedad receptora, en Reis N^o 90 Abril-junio.
- SOROLLA, José (2002) El tractament informatiu de la immigració a Catalunya. Quaderns del CAC N^o 12. Gener-Abril 2002. Consell de l'Audiovisual de Catalunya.
- TELLO, R., BENACH N., NASH, M (eds.) (2008) Intersticios. Contactos Interculturales, género y dinámicas identitarias en Barcelona. Barcelona, Bellaterra.
- VILLATORO, Vincenç (2002) Els mitjans de comunicació davant la immigració. La responsabilitat d'informar, la responsabilitat de conviure. Quaderns del CAC N^o 12. Enero-Abril 2002. Consell de l'Audiovisual de Catalunya.